
PRIJEVOD I VALIDACIJA PRTEE UPITNIKA U HRVATSKIH BOLESNIKA - PILOT ISTRAŽIVANJE

TRANSLATION AND VALIDATION OF PRTEE QUESTIONNAIRE IN CROATIAN PATIENTS - PILOT RESEARCH

KATARINA JAKŠIĆ (kjaksic281@gmail.com)

Klinički bolnički centar Zagreb

Katarina Jordan (jordan.katarina36@gmail.com)

Klinički bolnički centar Zagreb

Porin Perić (porin.peric@gmail.com)

Klinički bolnički centar Zagreb

CILJ

Cilj ovoga rada je validacija i multikulturalna adaptacija PRTEE upitnika na hrvatski jezik.

METODE

Inicijalni korak u istraživanju bio je prevođenje upitnika, a nakon toga je slijedila validacija. U procesu validacije, prvi korak je bio ispunjavanje prevedenog PRTEE upitnika od strane bolesnika koji imaju dijagnozu lateralnog epikondilitisa. Ispitanici su bolesnici koji se liječe na tri različite sastavnice Kliničkog bolničkog centra Zagreb: Klinici za reumatske bolesti i rehabilitaciju, Kliničkom zavodu za rehabilitaciju i ortopedsku pomagala te Klinici za ortopediju. Uz prevedeni PRTEE upitnik, bolesnici su, zbog validacijskog procesa, ispunjavali modificiranu verziju DASH upitnika te vizualnu analognu skalu boli. Nakon 2 do 7 dana uslijedilo je ponovno ispunjavanje prevedenog PRTEE upitnika te statistička obrada na temelju dobivenih podataka.

REZULTAT

Rezultati provedenog istraživanja pokazuju da ispitanici potpuno razumiju pitanja u prevedenom upitniku, uz sitne jezične poteškoće. Upitnik je primjenjiv mjerni instrument za procjenu boli i onesposobljenosti u obavljanju svakodnevnih životnih aktivnosti kod pacijenata s lateralnim epikondilitisom.

ZAKLJUČAK

Konačna verzija upitnika validiranog na hrvatski jezik sadržava 15 pitanja podijeljenih u dva zasebna odjeljka. Prvi odjeljak preispituje bol u zahvaćenoj ruci, a drugi se bavi funkcionalnom onesposobljenosti kod bolesnika. Klinički značaj upitnika je njegova daljnja primjenjivost u znanstvene svrhe te u procjeni stanja i ishoda liječenja kod bolesnika s lateralnim epikondilitisom.